



NOVA KNJIGA AKADEMIKA MIRKA TOMASOVIĆA „Svaštice” za čas kratiti



Miscellanea (Svaštice) novoobjavljena je knjiga akademika Mirka Tomasovića, 33. u njegovu plodnu opusu, nakladnik je Ex libris (Zagreb, 2013.), a javnosti je predstavljena jesenas u dvorani knjižnice Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti u Zagrebu

„Svaštice” su stručno-znanstveno knjiga u kojoj su sabrana 23 Tomasovićeve rada, među kojima su i dva koja se ovdje objavljuju prvi put. U radu *Miroslav Krleža o Marku Maruliću (i drugim hrvatskim „starijim” književnicima)* autor nastoji učtivo raščlaniti i protumačiti „Krležine podatke i prosudbe” o Maruliću i drugim hrvatskim književnicima u razdoblju od humanizma do baroka, dok se u radu *Gajev Rječnik hrvatskih jezičnih sinonima* bavi do sad nepoznatim separatom prvog godišta Gajeve *Danice*, a govori se o prvom hrvatskom sinonimskom rječniku iz kojeg se mogu izvući novi zaključci o jezičnoj toleranciji Ljudevita Gaja.

I ostali radovi u ovoj knjizi akademika Tomasovića komparatističkog su ili traduktološkog značaja i u njima uz ostalo dojmljivo a ipak poučno i duhovito piše o subjektivnim iskustvima prevođenja djela Francesca Petrarce, Torquata Tassa i Luíza Vaza de Camõesa, s naglaskom

na stilskim i metričkim problemima u prepjevima poezije iz starijih razdoblja na hrvatski jezik.

Slijede znalački napisani dojmljivi tekstovi o Anti Tresiću Pavičiću, Milanu Begoviću, Mihovilu Nikoliću, Nikoli Miličeviću, Ivanu Slamnigu i Rafi Bogišiću, kao i pokoja omanja recenzija o inozemnoj recepciji hrvatske književnosti.

I u svojoj najnovijoj knjizi akademik Tomasović višekratno reagira na opetovana svojatanja hrvatske književne baštine, što je bila glavna tema njegove prethodne knjige *Raspre i rasprave* objavljene 2012. U odnosu na prijašnje druge knjige akademika Tomasovića, ova je komunikativnija – jednostavnije kazano (ovodobnija i uvjerljivija), jer autor ne bježi od duhovitih primjedbenih i anegdota, a usto dodatno obogaćuje u mnogočemu stručnu literaturu komparatističkog i kroatističkog smjera i traduktološke teorije i prakse.

Ivan Raos